

INSTALLATION INSTRUCTIONS

ENG **Installation instructions**

Exhaust riser
Kit number 3884165

GER **Einbauanleitung**

Abgassteigrohr
Satznummer 3884165

FRE **Instructions de montage**

Tube de montée d'échappement
Numéro de kit 3884165

SPA **Instrucciones de montaje**

Elevador de escape
Kit número 3884165

ITA **Istruzioni di montaggio**

Riser di scarico
Kit numero 3884165

SWE **Monteringsanvisning**

Avgasriser
Satsnummer 3884165

VOLVO
PENTA

IMPORTANT!

This batch with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat-builders, machine manufacturers and other authorized workshops which have personnel with qualified professional training.

The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for non-professional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.

WICHTIG!

Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen.

Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.

IMPORTANT!

Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié.

Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.

IMPORTANTE!

El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado.

Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.

IMPORTANTE!

Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato.

Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.

VIKTIGT!

Denna sats med föreliggande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning.

Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personskador, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig personal.

VIGTIGT!

Dette sæt med tilhørende monteringsvejledning er blevet udviklet for Volvo Pentas serviceværksteder, bådebyggere, maskinproducenter og andre autoriserede værksteder, som har medarbejdere med kvalificeret, faglig uddannelse.

Monteringsvejledningen er udelukkende beregnet til professionel anvendelse og ikke til hobby- eller fritidsbrug. Volvo Penta påtager sig intet som helst ansvar for eventuelle skader på såvel materiel som personer, som kan være en følge af at monterings-vejledningens anvisninger ikke blev overholdt, eller hvis arbejdet blev udført af ikke-professionelt personale.

TÄRKEÄÄ!

Tämä sarja ja asennusohje on tarkoitettu Volvo Pentan huolto-korjaamoille, veneenraketajille, konevalmistajille ja muille valtuutetuille korjaamoille, joiden henkilökunta on saanut pätevän ammattikoulutuksen.

Asennusohje on tarkoitettu ainoastaan ammattikäyttöön. Volvo Penta ei vastaa mahdollisista materiaali- tai henkilövahingoista, joita asennusohjeen laiminlyöminen tai ammattitaidottoman henkilökunnan suorittama asennustyö voi aiheuttaa.

BELANGRIJK!

Deze set met de bijgevoegde montage-aanwijzing is ontwikkeld voor de werkplaatsen van Volvo Penta, botenbouwers, machinefabrikanten en overige bevoegde werkplaatsen, die personeel hebben met een gekwalificeerde vakopleiding.

De montage-aanwijzing is alleen ontwikkeld voor professioneel gebruik en is niet bedoeld voor niet-professioneel gebruik. Volvo Penta neemt geen enkele verantwoordelijkheid op zich voor eventuele schade, zowel materiële schade als persoonlijk letsel, die het gevolg kan zijn als de montage-aanwijzing niet wordt gevolgd, of als het werk wordt uitgevoerd door niet-vak-kundig personeel.

IMPORTANTE!

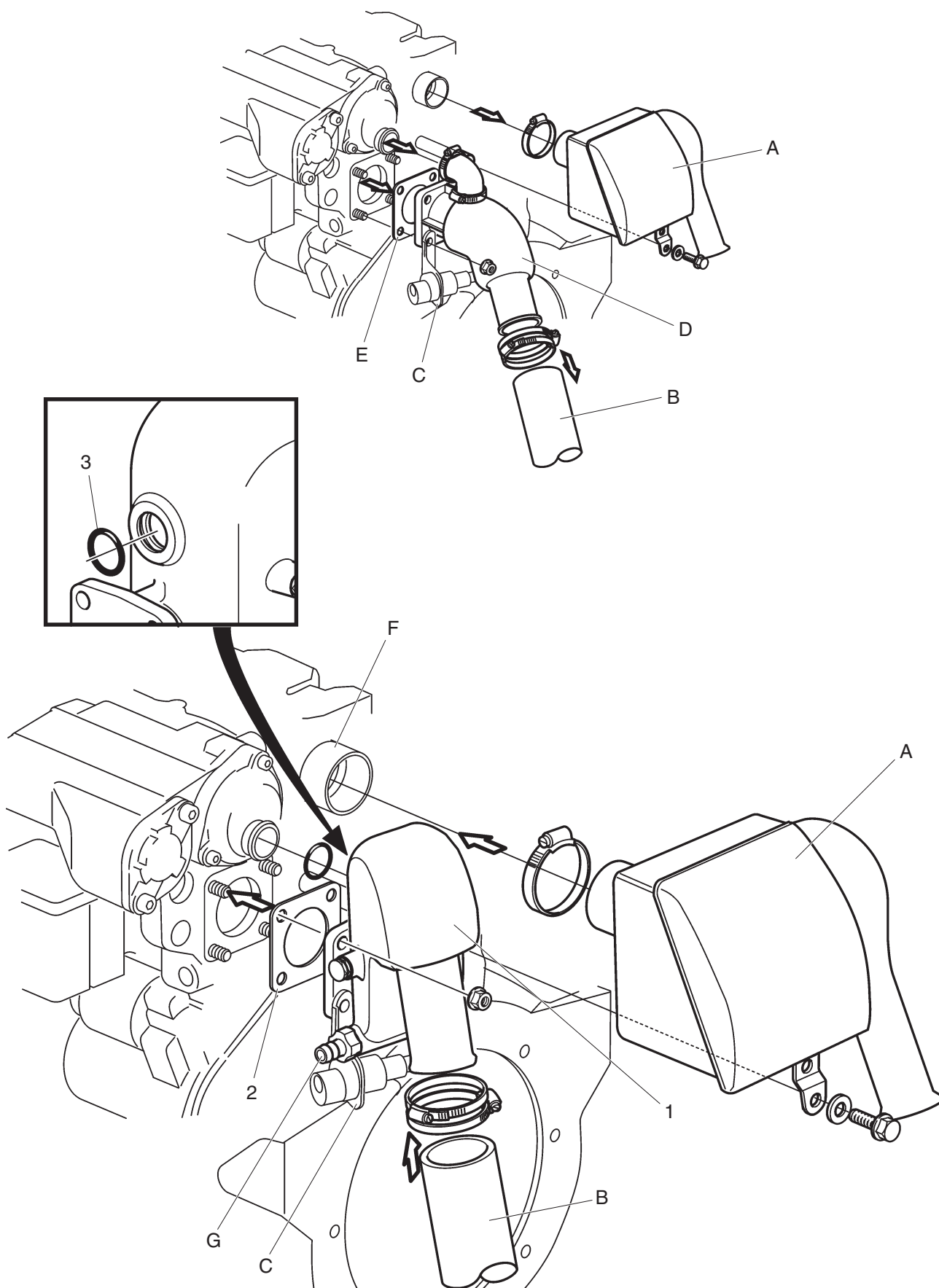
Este jogo, juntamente com as respectivas instruções de montagem, foi concebido para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores navais, construtores de máquinas e outras oficinas autorizadas, com pessoal devidamente formado.

As instruções de montagem foram concebidas unicamente para utilização profissional e não se destinam a utilização não profissional. A Volvo Penta não se responsabiliza por quaisquer danos eventuais, tanto materiais como pessoais, que possam resultar no caso de as instruções de montagem não serem seguidas, ou se os trabalhos forem executados por pessoal não profissional.

Σημαντικό!

Η παρτίδα αυτή μαζί με τις οδηγίες που τη συνοδεύουν, παράγεται για τα συνεργεία της Volvo Penta, για κατασκευαστές σκαφών, κατασκευαστές μηχανημάτων και άλλα εξουσιοδοτημένα συνεργεία τα οποία απασχολούν εξειδικευμένο, κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό.


Οι οδηγίες εγκατάστασης παράγονται μόνο για επαγγελματική χρήση και δεν προορίζονται για χρήση από ερασιτέχνες. Η Volvo Penta δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές, είτε σε υλικά είτε σε άτομα, η οποία μπορεί να συμβεί εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες εγκατάστασης, ή εάν οι εργασίες δεν γίνουν από επαγγελματίες.



ENG

This kit contains:


Designation	Quantity	Pos. in fig
Exhaust riser	1	1
Gasket	1	2
O-ring	1	3
Grease	1	-
Installation instruction	1	-

1. Remove induction silencer (A), exhaust hose (B), bracket (C) and exhaust pipe elbow (D).
 2. Remove gasket (E). Clean the area under the gasket.
 3. Install a new gasket (2).
 4. Install a new O-ring (3) on the exhaust riser (1). Lubricate the O-ring and water pipe stub on the heat exchanger (F) with the accompanying grease.
-  **Important!** Make sure that drain union (G) on the exhaust riser is screwed in.
5. Install the exhaust riser (1) on fixing tab (C). Use the existing nuts. Tightening torque 24 Nm (17.7 lbf ft).
- Note!** Clean the paint off the threads on the studs to facilitate installation.
6. Install induction silencer (A). Use the existing clamp and flange screw.
 7. Install exhaust hose (B) with the existing clamps on the exhaust riser.

GER

Dieser Satz besteht aus:

Bezeichnung	Anzahl	Pos. im Bild
Abgassteigrohr	1	1
Dichtung	1	2
O-Ring	1	3
Fett	1	-
Einbauanleitung	1	-

1. Ansaugschalldämpfer (A), Abgasschlauch (B), Konsole (C) und Abgaskrümmen (D) abbauen.
 2. Dichtung (E) abbauen. Anliegende Fläche der Dichtung säubern.
 3. Neue Dichtung (2) einbauen.
 4. O-Ring (3) auf Abgassteigrohr (1) montieren. O-Ring und Wasserauslass (F) des Wärmetauschers mit dem beigefügten Fett schmieren.
-  **Wichtig!** Darauf achten, dass der Drainagenippel (G) auf dem Abgassteigrohr eingeschraubt ist.
5. Abgassteigrohr (1) und Konsole (C) montieren. Vorhandene Muttern verwenden. Anziehdrehmoment 24 Nm.
- HINWEIS!** Gewinde der Stiftschrauben von Lack befreien, das erleichtert den Einbau.
6. Ansaugschalldämpfer (A) montieren. Vorhandene Schelle und Bundschraube verwenden.
 7. Abgasschlauch (B) mit vorhandenen Schellen auf Abgassteigrohr montieren.

FRE

Ce kit contient :


Désignation	Quantité	Rep. dans fig.
Tube de montée d'échappement	1	1
Joint	1	2
Joint torique	1	3
Graisse	1	-
Instructions de montage	1	-

1.
Déposer le silencieux d'aspiration (A), le flexible d'échappement (B), le support (C) et le coude d'échappement (D).

2.
Déposer le joint (E). Nettoyer la surface sous le joint.

3.
Mettre un joint neuf (2).

4.
Monter le joint torique (3) sur le tube de montée d'échappement (1). Lubrifier le joint torique et la sortie d'eau de l'échangeur de chaleur (F) avec la graisse jointe.

 **Important !** Vérifier que le raccord de drainage (G) sur le tube de montée d'échappement est bien vissé en place.

5.
Monter le tube de montée d'échappement (1) et le support (C). Utiliser les écrous existants. Couple de serrage 24 Nm (17,7 lbf ft).

N.B. ! Nettoyer les filets des goujons pour enlever la peinture et faciliter le montage.

6.
Monter le silencieux d'aspiration (A). Utiliser l'attache existante et la vis à collet.

7.
Monter le flexible d'échappement (B) avec les attaches présentes sur le tube de montée d'échappement.

SPA

Este kit contiene:


Denominación	Cantidad	Pos. en fig.
Elevador de escape	1	1
Junta	1	2
Anillo tórico	1	3
Grasa	1	-
Instrucciones de montaje	1	-

1.
Desmontar el silenciador de admisión (A), la manguera de gases de escape (B), la consola (C) y el codo de escape (D).

2.
Desmontar la junta (E). Limpiar la superficie debajo de la junta.

3.
Montar una junta nueva (2).

4.
Montar el anillo tórico (3) en el elevador de escape (1). Lubricar el anillo tórico y la salida de agua (F) del intercambiador de calor con la grasa incluida.

 **Importante:** Asegurarse de que está enroscado el niple de drenaje (G) en el elevador de escape.

5.
Montar el elevador de escape (1) y la consola (C). Utilizar las tuercas existentes. Par de apriete: 24 Nm.

Nota: Limpiar de pintura las roscas de los espárragos, se facilita así el montaje.

6.
Montar el silenciador de admisión (A). Utilizar la abrazadera y el tornillo embridado existente.

7.
Montar la manguera de escape (B) con las abrazaderas existentes en el elevador de escape.

ITA

Questo kit contiene:


Denominazione	Q.tà	Pos. in fig.
Riser di scarico	1	1
Guarnizione	1	2
O-ring	1	3
Grasso	1	-
Istruzioni di montaggio	1	-

1.
Smontare il silenziatore di aspirazione (A), il flessibile dei gas di scarico (B), la mensola (C) e il collettore di scarico (D).

2.
Smontare la guarnizione (E). Pulire la superficie sotto al guarnizione.

3.
Montare una guarnizione nuova (2).

4.
Montare l'O-ring (3) sul riser di scarico (1). Ingrassare l'O-ring e l'uscita dell'acqua dello scambiatore di calore (F) con il grasso fornito nel kit.

 **Importante!** Accertarsi che il nipplo di drenaggio (G) sul riser di scarico sia avvitato.

5.
Montare il riser di scarico (1) e la mensola (C). Usare i dadi esistenti. Coppia di serraggio 24 Nm (17,7 lbf ft).

N.B.! Pulire le filettature dei prigionieri rimuovendo le tracce di vernice, in modo da facilitarne il montaggio.

6.
Montare il silenziatore dell'aspirazione (A). Utilizzare la fascetta e la vite flangiata esistenti.

7.
Montare il flessibile dei gas di scarico (B) utilizzando le viti esistenti sul riser di scarico.

SWE

Denna sats innehåller:


Benämning	Antal	Pos. i fig.
Avgasriser	1	1
Packning	1	2
O-ring	1	3
Fett	1	-
Monteringsanvisning	1	-

1.
Demontera insugningsljuddämpare (A), avgasslang (B), konsol (C) och avgaskrök (D).

2.
Demontera packning (E). Gör rent ytan under packningen.

3.
Montera ny packning (2).

4.
Montera O-ring (3) på avgasriser (1). Smör O-ring och värmväxlarens vattenutlopp (F) med medföljande fett.

 **Viktigt!** Se till att dräneringsnippel (G) på avgasriser är inskruvad.

5.
Montera avgasriser (1) och konsol (C). Använd befintliga muttrar. Åtdragningsmoment 24 Nm (17,7 lbf ft).

Obs! Gör rent pinnskruvarnas gängor från färg så underlättas monteringen.

6.
Montera insugningsljuddämpare (A). Använd befintlig klamma och flänsskruv.

7.
Montera avgasslang (B) med befintliga klammor på avgasriser.

**VOLVO
PENTA**

AB Volvo Penta
SE-405 08 Göteborg, Sweden

77 45725 03-2006 (Tab 2)

Plus d'informations sur : www.dbmoteurs.fr